



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

РЕШЕНИЕ

№... *71* / *18.07* 2017 г.

Долуподписаният, инж. Дончо Атанасов в качеството си на Председател на Управителния съвет на Агенция „Пътна инфраструктура“, със седалище и адрес на управление: гр. София 1606, бул. „Македония“ № 3, на основание чл. 106, ал. 6, във връзка с чл. 22, ал. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и доклад, утвърден с Решение на УС на АПИ, отразено в Протокол № *16821* /17 от *18.07* 2017 г. за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № РД-11-1175 от 20.12.2016 г. на Председателя на Управителния съвет на АПИ и последващите й изменения, за извършване на подбор на участниците, разглеждане и оценка на офертите за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура“, открита с Решение № 148 от 11.11.2016 г. на Възложителя, публикувана в Регистъра на обществените поръчки с уникален 00044-2016-0102 и с номер на Обявление, публикувано в Официален вестник на ЕС на 15.11.2016 г. под № 2016/S 220-401105, както и в изпълнение на Решения на Управителния съвет, взети с Протокол № 13995/16 от 21.06.2016 г. и Протокол № 15094/16 от 07.11.2016 г.**

ОБЯВЯВАМ

Класирането на участниците съгласно обявения критерий за възлагане **„Икономически най-изгодна оферта“** по чл. 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП – **„оптимално съотношение качество/ ниво на разходите“**:

1 – во място – участник „Митра Транслейшънс“ ООД с комплексна оценка 10 точки.

и

ОПРЕДЕЛЯМ

За изпълнител на обществената поръчка

„Митра Транслейшънс“ ООД, с ЕИК 103913291, със седалище и адрес на управление: гр. Варна 9000, район „Одесос“, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4.

ОТСТРАНЯВАМ:

На основание чл. 107, т. 1 от ЗОП, във вр. с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка, **„Евро - Алианс“ ООД, с ЕИК 115302753, поради следните мотиви:**

При извършената проверка на допълнителните документите, както и на тези съдържащи се в опаковката на участника от страна на комисията, с оглед изискванията на Възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и в документацията за обществена поръчка комисията констатира, че участникът е представил, но не е попълнил и оформил всички



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

изискуеми документи, съгласно документацията за обществена поръчка и тези, изискани му допълнително с Протокол № 1.2, поради което участникът не отговаря на критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Участникът в процедурата допълнително е представил коригиран ЕЕДОП. Видно от допълнително представения ЕЕДОП, се установи, че участникът не разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Всяко от лицата, посочени в т. 3.3.2, букви „А“ и „Б“ следва да има завършено висше образование, да притежава необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, да владее специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност. Лицата, които ще извършват писмени преводи и редакторите следва да притежават необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми.

В допълнително представения ЕЕДОП, в декларираната информация по отношение на членовете на екипа от квалифицирани преводачи и редактори, които ще отговарят за изпълнението, за всички членове на екипа не са посочени текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват, не е удостоверено и владее на специфичната терминология от лицата, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност.

Същевременно за:

- Джесика Сиаботару Де Манев, предложена за преводач с испански език, Цветелина Дончева Попова, предложена за преводач с чешки език, Ирина Владимировна Громкова, предложена за преводач с украински език, Пламен Любомиров Христов, предложен за преводач с фламандски (нидерландски/холандски) език, Николай Николаев Геров, предложен за датски, норвежки и шведски език, е посочено, че притежават 4 години преводачески опит, който не съответства на заложения от Възложителя – преводачески опит най-малко 5 (пет) години.

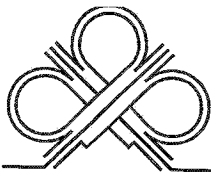
- Богдана Стефанова Жепич, предложена за словенски език, и Златка Любомирова Неделчева, предложена за преводач със сръбски език, е посочено, че притежават 3 години преводачески опит, който не съответства на заложения от Възложителя – преводачески опит най-малко 5 (пет) години.

- Александър Пердомо Родригес, предложен за преводач с испански език, Богдана Стефанова Жепич, предложена за словенски език, Рафаел Рафаелов Цилолов, предложен за румънски език, Шенол Шериф Яшар, предложен за турски език, Мая Владимирова Чакъррова, предложена за преводач с гръцки език (не е посочен номер на диплома и дата на издаване), Николай Николаев Геров, предложен за датски, норвежки и шведски език, Ивайло Любомиров Златков, предложен за естонски език, не се установява завършено висше образование.

- Шенол Шериф Яшар, предложен за турски език, не е посочен и номер на удостоверение от център за чужди езици и межкултурна комуникация към Филологически факултет на ПУ „Паисий Хилендарски“ от 15.04.2011 г., с което не се установява да притежава необходимата езикова квалификация за съответния език.

Предвид гореизложеното, участникът „Евро – Алианс“ ООД не отговаря на критериите за подбор по т. 3.3.2 от документацията за обществената поръчка на Възложителя. Налице са обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника.

На основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, във вр. с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка „Арте.ДОК“ ЕООД, с ЕИК 131303612, поради следните мотиви:



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

Участникът е представил Техническо предложение съгласно образец № 2 към документацията, включително:

- Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по *Образец № 3*;
- Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по *Образец № 4*;
- Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по *Образец № 5*.

Съгласно т. 3.6 „Техническо предложение за изпълнение на обществената поръчка. Указания за изготвяне на Техническото предложение“ от документацията за обществена поръчка Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка се изготвя по Образец № 2, съгласно указанията на Възложителя, съдържащи се в него и в настоящата документация за участие и към него се прилагат:

- 1). Документ за упълномощаване, когато лицето, което подава офертата, не е законният представител на участника - оригинал или нотариално заверено копие;
- 2). Предложение за изпълнение на поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие, включително и всяка друга налична информация (без посочване на ценови параметри), която участникът счита за необходима за доказване на съответствието с изискванията на Възложителя - изготвя се в свободен текст.
- 3). Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по Образец № 3;
- 4). Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по Образец № 4.
- 5). Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по Образец № 5. Информация, че са спазени тези изисквания, се предоставя от Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“, Национална агенция по приходите към Министерство на финансите, Национален осигурителен институт, Министерство на труда и социалната политика.

Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка (Образец № 2) се представя в оригинал на хартиен носител, подписано и подпечатано на всяка страница от представляващия участника или упълномощено лице.

Участници, чиито Технически предложения за изпълнение на поръчката не отговарят на изискванията на Възложителя се отстраняват от участие в процедурата, като съответно не подлежат на оценка съгласно методиката за оценка.

В съответствие с горното, в условията на документацията, посочени в Раздел II, т. 1, подт. 1.2 и 1.3, възложителят изрично е указал, че участникът задължително посочва техническия си капацитет (офис/и и точния/ите му/им адреси). Участникът следва да разполага с поне един офис в гр. София.

В Техническото си предложение участникът не е посочил офис/и и точния/ите му/им адреси за изпълнение на поръчката.

На основание чл. 104, ал. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), комисията с писмо с изх. № 53-00-3609/29.05.2017 г., изиска в срок до 2 работни дни считано от получаване на писмото от „Арте.ДОК“ ЕООД да предостави разяснения във връзка със заявените данни. В указания от комисията срок, определен за получаване на разяснението, в деловодството на АПИ е постъпило разяснение с вх. № 53-00-3664/30.05.2017 г., с което участникът разяснява, че посоченото за пощенски адрес в ЕЕДОП на участника е и седалището му по регистрация на дружеството в Търговския регистър, но офисът за изпълнение на поръчката е друг и ще бъде на адрес: в гр. София, бул. „Витоша“ № 23, ет. 1.

С представеното разяснение участникът е нарушил разпоредбата на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, като е променил техническото си предложение, и представената от него оферта е неотговаряща на предварително обявените условия на Възложителя.



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

Съгласно разпоредбата на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, участникът не може да се възползва от възможността, предоставена му с тази разпоредба, като промени техническото си предложение.

С оглед гореизложеното и предвид обстоятелството, че участникът в процедурата е този, който е изготвял техническото си предложение, съответно той носи отговорността за допуснатите пропуски и грешки при изготвянето му.

Предвид гореизложеното, офертата на участника не отговаря на предварително обявените условия на поръчката.

На основание чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“, предложение второ от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във връзка с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка „Теза“ ООД, с ЕИК 030272497, поради следните мотиви:

С изпратения на участника и получен от него Протокол 1.2 от работата на комисията, от същият е изискано да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаването на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията, и представи описаните в него документи, които да бъдат вхвърлени в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното и след дадената на участника възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.1, т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, тъй като:

1. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2. от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, който да бъде подписан от задълженото лице по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, съответно от лицето по чл. 40, ал. 1, т. 1 от ППЗОП.

2. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 13 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле, следва да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него.

3. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточки 1 и 2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил: ЕЕДОП, в който в Част II, раздел В, колона „Отговор“ да отрази, че ще използва капацитета на други субекти (трети лица), ЕЕДОП за третите лица и документи за поетите от тези лица задължения, съгласно изискването на чл. 65, ал. 3 от ЗОП.

4. Съгласно изискването на т. 3.3.1. от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, попълнен съгласно утвърдения образец, от който да е видно, че за последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата е изпълнил минимум 2 (две) услуги, идентични или сходни с предмета на поръчката на обща стойност не по-малко от 90 000,00 (деветдесет хиляди) лв.

5. Съгласно изискването на т. 3.3.2. от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, от който да е видно, че разполага с екип от квалифицирани преводачи и



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

редактори с определена професионална компетентност (данни за завършеното висше образование – висше учебно заведение, придобито образование, специалност, издадена диплома, номер, дата; данни за езиковата квалификация на съответното лице за съответния език – вид, номер, дата, издател на съответния документ; преводаческия му опит в години; текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват) за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Участникът е следвало да декларира в ЕЕДОП за всяко от лицата, посочени в т. 3.3.2, букви „А“ и „Б“ от документацията завършено висше образование, необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владение на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност и необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми.

6. Съгласно изискването на т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, от който да е видно, че прилага следните системи за управление:

- съгласно стандарт ISO EN 9001:2008 (или ISO 9001:2015) или еквивалентни мерки за осигуряване на качеството, в чиито обхват е включено извършване на преводи;

- съгласно стандарт ISO 17100:2015 или еквивалентни мерки за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги.

Предвид гореизложеното, са налице обстоятелства, наличието на които са основания за отстраняване на участника.

На основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, във вр. с раздел III, т. 7 от документацията за обществена поръчка, „Транслингва-Европа“ ЕООД, с ЕИК 121465587, поради следните мотиви:

С писмо с изх. № 53-00-3683/31.05.2017 г. участниците „Митра Транслейшънс“ ООД, „Евро - Алианс“ ООД, „Арте.ДОК“ ЕООД, „Теза“ ООД, „Транслингва-Европа“ ЕООД, „Орхидея-94“ ЕООД, „Диалог плюс“ ООД и „Лозанова 48“ ООД в процедурата са поканени да удължат срока на валидност на подадените си оферти. В писмото изрично е посочен срок, в който участниците следва да извършат предписаното процедурно действие. Всички участници са получили писмото по факс на същия ден. В определеният за това срок участникът „Транслингва-Европа“ ЕООД не е удължил срока на валидност на офертата си, което е основание за отстраняване от процедурата, предвид заложеното в документацията за обществена поръчка в раздел III, т. 7, че участникът ще бъде отстранен от участие, ако след поканата и в определения в нея срок откаже да удължи срока на валидност на офертата или ако представи оферта с по-кратък срок за валидност.

На основание чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“, предложение второ от ЗОП, във вр. с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка, „Орхидея-94“ ЕООД, с ЕИК 130291826, поради следните мотиви:

С изпратения на участника и получен от него Протокол 1.2 от работата на комисията, от същия е изискано да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаването на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията, и представи



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

описаните в него документи, които да бъдат входирани в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното и след дадената на участника възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор от документацията за обществена поръчка, и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, тъй като:

1. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 13 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле, да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него.

2. Съгласно изискването на т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, от който да е видно, че прилага следните системи за управление:

- съгласно стандарт ISO EN 9001:2008 (или ISO 9001:2015) или еквивалентни мерки за осигуряване на качеството, в чиито обхват е включено извършване на преводи;

- съгласно стандарт ISO 17100:2015 или еквивалентни мерки за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги.

3. Съгласно изискването на т. 3.3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, от който да е видно, че участникът в процедурата разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност (данни за завършеното висше образование – висше учебно заведение, придобито образование, специалност, издадена диплома, номер, дата; данни за езиковата квалификация на съответното лице за съответния език – вид, номер, дата, издател на съответния документ; преводаческия му опит в години; текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват) за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Участникът е следвало да декларира в ЕЕДОП за всяко от лицата, посочени в т. 3.3.2, букви „А“ и „Б“ от документацията, завършено висше образование, необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владение на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми.

4. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 и подточка 1 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който на последна страница в Част VI „Заклучителни положения“, последен абзац да са заявени изискуемите се данни.

5. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП на третите лица, в които в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6, колона „Отговор“, дясно поле, да е посочено притежаването на необходимата езикова квалификация за съответния език по т. 3.3.2 от документацията, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владение на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност и какви компютърни текстообработващи програми ползват лицата.



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

6. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП на третите лица, в които в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6, колона „Отговор“, дясно поле, да попълни липсващата информация за: Атанаска Николова Станкова, Виктория Гошева Янчова, Сияна Любомирова Узунова - Атанас Николов Челебиев, Ваня Ненчева Кубадинска, Яна Живкова Проданова, Иван Павлов Илиев, Хатидже Али Бербер, Владимир Лозанов Кръстев.

7. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП и документи по чл. 65, ал. 3 от ЗОП от третите лица, в които:

- да е попълнена съответстваща информация относно имена и позицията, за която се предлага лицето Невяна Иванова Кънева-Йонова (или Невяна Иванова Кънева-Йотова).

- да е попълнена съответстваща информация относно имена по отношение на Ваня Ненчева Кубадинска (или Ваня Нинчева Кубадинска).

- да е попълнена съответстваща информация относно позициите, за които се предлагат лицата Мирослав Иванов Петров, Анита Димитрова Тодорова, Владимир Лозанов Кръстев, Георги Илиев Налбантов и Елена Стефанова Семерджиева.

Предвид гореизложеното, са налице обстоятелства, наличието на които са основания за отстраняване на участника.

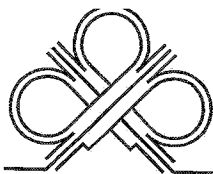
На основание чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“, предложение второ от ЗОП, във вр. с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка, „Диалог-плюс“ ООД, с ЕИК 121157059, поради следните мотиви:

С изпратения и получен от участника Протокол 1.2 от работата на комисията, е изискано от участника да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаване на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията, и представи описаните в него документи, които да бъдат входирани в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното и след дадената на участника възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.2., в частта относно критериите за подбор, и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, тъй като:

1. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 13 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле, да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него.

2. Съгласно изискването на т. 3.3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6, да удостовери, че членовете на екипа от квалифицирани



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

преводачи и редактори, които ще отговарят за изпълнението, владеят специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност.

3. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 1 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който да отрази вярна информация по отношение на имената на лицата – Райна Петкова-Василева, Людмила Борисова Илиева-Сивкова, Дария Светлозарова Карапеткова, Апостолица Лефтерова Андреева, Лиана Боянова Петрова, Снежанка Любенова Касабова и Мая Николаева Радичева.

4. Съгласно изискването на т. 3.3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6, за Милен Гочев Митев да посочи номер на Сертификат за владееене на полски език от Университет Краков, от 19.08.1994 г.

5. Съгласно изискването на т. 3.3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който да посочи преводачи за други европейски езици на/от български език.

6. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 1 и ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 от документацията за обществена поръчка, с оглед доказване на съответствието с критериите за подбор при използването на капацитета на трети лица, участникът не е представил ЕЕДОП, ЕЕДОП и документи по чл. 65, ал. 3 от ЗОП на трети лица, по отношение на които са констатирани несъответствия.

7. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП на третите лица, в които да е попълнена т. 6, Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“.

Предвид гореизложеното, са налице обстоятелства, наличието на които са основания за отстраняване на участника.

На основание чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“ от ЗОП, във вр. с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка, „Лозанова 48“ ООД, с ЕИК 121878917, поради следните мотиви:

С изпратения на участника и получен от него Протокол 1.2 от работата на комисията, от същият е изискано да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаване на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията и представи описаните в него документи, които да бъдат входирани в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното се констатира, че и след дадената на участника възможност по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор, не е изпълнил условия посочени в т. 3.2 и подточка 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, и не е предоставил изискваща се информация за лично състояние, тъй като:

1. Съгласно изискването на Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, в частта „Указание за подготовка на ЕЕДОП“, подточка 13 от



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле, да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него.

2. Съгласно изискването на т. 3.3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, в който да удостовери, че разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност (данни за завършеното висше образование – висше учебно заведение, придобито образование, специалност, издадена диплома, номер, дата; данни за езиковата квалификация на съответното лице за съответния език – вид, номер, дата, издател на съответния документ, преводаческият му опит в години; текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват) за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

За предложения екип от квалифицирани преводачи и редактори не е удостоверено и владее на специфична терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност, необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми и конкретен преводачески опит в години.

3. Съгласно изискването на т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП, от който да е видно, че прилага следните системи за управление:

- съгласно стандарт ISO EN 9001:2008 (или ISO 9001:2015) или еквивалентни мерки за осигуряване на качеството, в чиито обхват е включено извършване на преводи;

- съгласно стандарт ISO 17100:2015 или еквивалентни мерки за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги.

4. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 от документацията за обществена поръчка, при използването на капацитета на трети лица, с оглед доказване на съответствието с критериите за подбор, участникът не е представил документи по чл. 65, ал. 3 от ЗОП на третите лица – Наталия Димитрова Ничева, Нели Иванова Ганева, Недялка Минкова Стоичкова, Мария Николова Колева, Георги Владимиров Стойчев, Александра Яковлевна Ливен, Лора Боянова Николова, Елена Любомирова Пешева, Анета Спирова Александрова, Богдан Валентинов Богданов, Верка Иванова Самарджиева, Иванка Тодорова Димитрова, Весела Христова Чочева, Незабравка Йорданова Данкова-Керелезова и Нели Найденова Обрешкова.

5. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП и документи по чл. 65, ал. 3 от ЗОП за третите лица – Мариела Панайотова Кършева, Стоян Иванов Стоенчев и Надежда Асенова Симеонова.

6. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП на трети лица – Наталия Димитрова Ничева, Нели Иванова Ганева, Недялка Минкова Стоичкова, Мария Николова Колева, Георги Владимиров Стойчев, Александра Яковлевна Ливен, Лора Боянова Николова, Елена Любомирова Пешева, Анета Спирова Александрова, Богдан Валентинов Богданов, Верка Иванова Самарджиева, Иванка Тодорова Димитрова, Весела Христова Чочева, Незабравка Йорданова Данкова-Керелезова и Нели Найденова Обрешкова, с попълнена информация в Част III, раздел В, относно задължения в областта на екологичното, социалното или трудовото право.



**МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО
РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО
АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“**

7. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП на трети лица – Наталия Димитрова Ничева, Нели Иванова Ганева, Недялка Минкова Стоичкова, Мария Николова Колева, Георги Владимиров Стойчев, Александра Яковлевна Ливен, Лора Боянова Николова, Елена Любомирова Пешева, Анета Спирова Александрова, Богдан Валентинов Богданов, Верка Иванова Самарджиева, Иванка Тодорова Димитрова, Весела Христова Чочева, Незабравка Йорданова Данкова-Керелезова и Нели Найденова Обрешкова, с попълнена в част IV, раздел В, т. 6, информация за преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владееене на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност и посочени текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват.

8. Съгласно императивната разпоредба на чл. 67, ал. 2 от ЗОП, във връзка с Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3 „Съдържание на опаковката“, т. 3.2 от документацията за обществена поръчка, участникът не е представил ЕЕДОП на трети лица:

- Наталия Димитрова Ничева, с коректно попълнени данни по отношение на позицията, която лицето ще заема.

- Георги Владимиров Стойчев, с посочени данни за езиковата квалификация на лицето за словенски език в част IV, раздел В, т. 6.

- Елена Любомирова Пешева, с посочени дата на диплома, издадена от УНСС, специалност „Икономика на социално-културната сфера“, в част IV, раздел В, т. 6.

- Иванка Тодорова Димитрова, с посочена дата на издаване на диплома за завършено образование от Икономически университет – Будапеща, специалност „Външна търговия“, в част IV, раздел В, т. 6.

Предвид гореизложеното, налице са обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника.

Решението може да бъде обжалвано по реда на чл. 197, ал. 1, т. 7 от ЗОП¹ пред Комисия за защита на конкуренцията в 10-дневен срок от съобщаването му на страните.

Решението да се публикува в Профила на купувача на АПИ в деня на изпращането му на участниците в процедурата.

Документите по процедурата са публикувани на следния линк към Профила на купувача на АПИ: <http://www.api.bg/PROXY/index2.php?/public/index.jsp?proc=843>.

ИНЖ. ДОНЧО АТАНАСОВ.....
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА
АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“



¹ Обнародван ДВ, бр. 13 от 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.